

仙臺大槻先生著

飛鳥山房

蘭學階梯

此書ハ玄澤大槻先生授かる所ヨリテ初巻ハ崑陽吉本先生以來
蘭學乃來由を詳ヨリ且專ラ崎陽社譯司諸翁に傳ふる所小因にて
其學ひかき紙次の巻に明に示す是其社中蒙止小授ふる所の云々
也乃其學に志し有人乃為小本よ上セテ是誠世に弘むもの云
天明八戊申年暮春
岩橋氏誌

蘭學階梯叙



岩橋氏記

夫天地人オ誰窮其
至誰定其地乎互耶
僻在一邊獨稱中國
驕敖自限耳茲朝貢

木力口0
稀 511
卷 1

諸邦惟其教稱威多宜
也吾

先王通諸邦各求其
義非擇華夷故儒
佛並存器帛量傳可
見其意也唯慕效以日
繁彼視以為輕貢亦吾
寬宥不却焉其稱中
國亦復多所也然而
舍人王撰日本記以夷

支那萬多王錄姓氏以
支那諸孫為蠻姓其
俗可為矣爾後絕而
不通數百年日暗於
其義而效於貢之辭
愈暗愈效不復知其
教稱乃至謂支那之
外實無人亦中國大
及乎天地之情惟是
云後自限耳寡人

傷其如此竊慮詳諸
邦地理以起焉則病
可醫也乃廣求法書
支那諸編自限其耳
自不足取端若漢張
騫入西域元人窮河源
僅止於葱嶺崑崙而
已不究穆尚有利未
亞歐邏巴大邦也因
思和蘭人通商多私

必多取詳乃從系化
先生學其邦語日讀
其諸編觀其諸圖亦
大觀子煥等相切瑗
之地人才果什百於
支那諸說於是綜輯
述全圖將傳其略以醒
彼世之夢識然耳目
所限寡人猶支那僅
金於彼而已豈謂盡

天地人才之美乎今茲
 子煥應同臭之需而
 撰蘭學偕操學之依
 以進則思過半矣
 寡人喜此舉勸刺
 之於家塾故自記宿志
 以為序天明癸卯之冬

龍橋源昌綱撰



懶齋子阮琴書

於香芸書屋



題蘭學階梯首

天地之大無所不覆載日月之明無所不照耀何啻
四大州方普天率土萬邦一軌人各生其間同受其
氣人性雖賢愚不齊四方各有聖人天地日月不私
一方靈舜東夷文王西夷而為殊庭聖人之宗及歷
世所傳間有諸邦之才德萬物之品用秀出於殊庭
之上者不其然乎且三戶之聚無主乃亂况諸邦之
大無主而治者未之有也夫有主則自有道或其跡間
可觀自非其先各有聖人何以得之乎然殊庭獨稱

聖人之邦其餘寥寥無聞何也蓋諸邦質野無文聖人各淑其世而無繼焉者後人踐其跡而不知焉無繼則不能盡善不知則無以傳若虞舜文王歷世秀出則賢愚之不齊人性不必無焉皆泯滅而絕無文之勢然矣殊庭古昔淳朴而文自伏羲至周公歷世相承_{音植}數千載利用厚生禮樂制度道德日彬彬其善莫不盡焉其傳無不遠焉踐者稱不已不踐者亦稱數千載其善其聞莫不廣焉文之勢然矣作者難守者易聞者顯絕者隱人情趨易而嚮顯辟難而

廢隱故殊庭四邊莫不就而取則焉趨嚮諸邦莫不辟而自廢焉雖豪傑陳良之徒亦復爾就者明廢者暗是萬邦傳滅之由也殊庭聖人設象昏以通四方之志吾邦先王皇華航海而訪求延諸邦皆擇其善也通方訪求以成吾善者彼此各數千載民日忘其原視以為故有趨嚮辟廢愈久而謂眾善出於殊庭遷移之勢然矣周室之衰也侯國隨亂播蕞武入于漢師陽磬襄入于海語云禮失而求於野豈知彼諸邦以為

故有者不三代之遺化乎文之蔽也史實之蔽也野
殊庭文日勝則名存而實亡猶尚執而悖也莫往不
史不帝不彬彬聖人之澤安在哉諸邦雖曰野唯無
文耳或失其名亦得其實故諸邦日強五胡猾夏殊
庭終歸於遼金元清此非道德之罪也傳而史者之
過也以其名則殊庭聖人之邦以其實則諸邦道德
之質乃謂三代之道亡於殊庭而存於諸邦豈誣乎
金世宗元世祖皆惡故俗史悖帥以本教可謂行三
代之道也哉唯其野而無繼也故俗難革其末也史

終各失天下愈執愈悖遷而不已吾 邦欽遵之德
趨嚮最切世世逐而移以其聞且近也百家衆技彼
此史悖極矣雖豪傑陳良之徒何以得學其原不
私一方亦諸邦無得而聞也殊庭雖衰其書猶存乃
余不自計百家衆技探其原經史子集修其編欲以
拂千載之史悖竊聞唱蘭喜思利用厚生思而不已
世世相承必盡其善又通商萬邦而取其善以成吾
善是不彼歷聖培植之俗及象胥通志之意邪獨憾
未讀其書

昭平百年治化之盛

官設象胥以擇四方之善亦未得其書

德廟體

先王訪求之意而修欽遵之業始立蘭學以致其編求野欽善之士頗得窺其微利用厚生衆技最詳而略於制度夫有國則必有政何國無制度蓋時王之政不敢記載也三代之道時無書編其情可見矣假令僅利用厚生亦是岐農先聖之業淳朴可貴重也余觀其說必據實物以研精未嘗虛設而空論大異

乎殊庭史悖蘭書萬冊精詳無以大異乎諸邦無文

蓋啗蘭質而不野文而不史不復彼文質彬彬乎

欽和彬蘭史華野邦其言實不誣也天地所覆載日

月所照耀普天率土不私一方哉人性賢愚之不齊

四方果有聖人或是趨嚮遺化久而不知其原亦陽

襄輩所傳而禮失而求於野聖人之澤遠矣哉豈其

謂之寥寥吾邦訪求近世始及歐邏已古昔亞細

亞同方僅親亦其所及諸邦何限大率有質而無文

無質則不行無文則不傳文質彬彬者獨殊庭與啗

蘭耳殊庭通四邊之志，唱蘭擇四大之州，宜也哉。殊庭日史而文質亡，唱蘭世繼而兩存，拂彼史而復其原，非唱蘭而為適，故余取以補殊庭之闕，利用厚生，文質斯彬彬，三代之道果存於諸邦，唱蘭矣。與人子煥，豪傑之士也，雖未航海遙能熟於其學，今茲撰蘭學階梯，其要領具焉，求野欽善之士，不厭其適，據而得其質，則必知彬彬之實而不執，彼史悖之重，豈不為升高陟遐之基，是揚國家訪求之盛德而廣欽遵之業也。關里老子鳩

谷愚公不得不竊抒贊誦，所以自語而不已矣。天明癸卯之冬，出雲族人江都孔平信敏識。



例言

一 吾カ藩ノ清菴建部先生世々瘍醫ヲ掌リ專ニ
 和蘭ノ法ヲ守ル余ニ世師トシ事フ先生嘗テ患
 フ其法和蘭トハ云ハレ傳來マテニテ疑ハシキ
 令ナリトテ常ニ余カ家大人及ヒ餘ノ門弟子等
 ト共ニコレヲ話リ其書ニ就テ真術ヲ求メ事
 ヲ欲スレト能ク此學ニ通タル人ヲ得サルヲ始メ
 三十年ニ及ハレ近時鶴齋杉田先生ノ和蘭ノ書
 ヲ翻譯スルノ業ヲ東都ニ首唱スルト聞テ欽嚮

ノ餘リニ余カ家大人等共ニ千里ニ笈ヲ負ントス
 然レ臣俱ニ老羸ノ山川跋涉ノ艱ニ堪ス乃チ東
 都ニ位ル門人某ヲ介トシ鸚齋先生ニ書信ヲ通
 シテ往復スルヲ再三ニ及シカニ先生ノ宿志暗ニ契
 合スルヲ實ニ四海ニ比肩千里ニ同情ナリ其
 奇遇ノ由詳ニ往復書牘中ニ具ス後チ遂ニ令
 子苞策及ヒ余ヲ鸚齋先生ノ塾ニ就カシム二人
 命ヲ奉ノ從事スルヲ此ニ年アリ余短才謏劣ナ
 リトイヘ臣研精講究ノ功ニヤ僅ニ其藩籬ヲ窺フ

ト云ナリ又頃同臭ノ士來テ此學ノ大法ヲ示
 カシテ請テヤマス故ニ不才ヲ顧ミ此編ニ卷ヲ
 著メ其需ニ應ヌ初卷ハ此學ノ職トシ由ル所
 ヲ記シ次卷ハ其學ノ大要ヲ示ス瑣々小冊
 其要ヲ盡ス足サレ臣惟其略ヲ舉テ初學ニ便ス塗
 轍一名定ラハ豪傑ノ士四方ニ起リテ其業ノ
 成ラシテ足ヲ鼓テ、茲ツシ此余カ願フ所ナリ
 一和蘭ノ學ハ青木崑陽先生ヨリ始リテ吾輩其
 餘教ヲ奉シ專門鑿術ノ書ヲ翻譯セシカタノ事

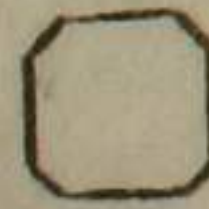
ヲ發シ二三ノ同好士會業ノ社ヲ立ツ因テ先
生以來此ノ學ノ由ル所及ヒ其讀書譯文ノ要領
ヲ説クサテ此ノ學ノ興リニ未タ二十年ニモ
滿ルナレハ事々全ク備ハラズ殊ニ此編ハ
余カ短才未熟ニ述ル所ナレハ恐久ク謬誤少ク
カラスノ識者ノ笑ヲ取ル多カク要只其端ヲ發
テ後者ノ訂正ヲ俟ツ

蘭學トハ即チ和蘭ノ學問ト云フニテ阿蘭陀ノ
學問ヲスルナリ明人ノ音譯ニ和蘭荷蘭唱蘭

地ナトアルニ依リ天下四大州ノ内歐邏巴ニ屬
スルノ地一ノ其國都テ七州總稱ノ子井ブルラニ止
ト云フ和蘭ハ其一ナリ吾カ輩單一ニ蘭ト唱ヘ蘭
學蘭書蘭人ナト稱スル上略ノ辭ヲ其本義ヲ
失フニ似タレト惟其唱ヘ易キニ取ルナリ
一支那ト西洋諸國ヨリ今ノ清ノ地ノ古今ヲ總テ
云フ名ナリ其字音ハ翻譯ノ人ノ填メシナリ故今
此名目ヲ用上吾カ方ニ漢若ク唐又モロシ
又カラト稱シ間々ニトモロコシト呼フ是ナリ

一羅甸語トハ彼邦ノ雅言ニメ乃チ古語ナリ猶
和漢トモニ雅俗ノ差別アルカ如シ其詳ナリ
記ス

一天下四大州トハ亞細亞亞弗利加歐羅巴亞墨
利加ナリ支那印度百爾西亞韃而韃及日本等
ハ亞細亞ニ屬ス拂郎察諸厄利亞和蘭等ハ歐
邏巴ニ屬ス編中間々其名目ヲ出ス故此ニ説ク
一音釋ヲ為スニ片假名ノ字ヲ合セテ記セシハ
一字ニテハ彼ノ語音ニ協和シ難キカ故アリ

譬ハ美 空 壺 丘 等ノ如シ又促呼スル音
ハ字ノ右足ニツ字ヲ接ス譬ハ テキ レテルト
云カ如シ又上ヨリ直下ニ引ク音ハ ーヲ記ス
乃チ へーメル アールド 等ノ如シ且蘭語片
假名ニテ記スルモノ上下混同セサルヤウニ
ノ勾畫ヲ設ク
一點例ノ篇中ニ點記ヲ書スルニ各々  ヲ以テ
圍ム者ハ左右ニ混セシメサルカ為ナリ

天明三年癸卯季秋初吉

東奧玄澤大槻茂實子煥父識



蘭學階梯目次

上卷

總說第一

裨益第三

慕效第五

立成第七

勸戒第九

通商第二

精詳第四

興學第六

禦侮第八

下卷

文字第十

數量第十一

配韻第十二	比音第十三
修學第十四	訓詁第十五
轉釋第十六	譯辭第十七
譯章第十八	釋義第十九
類語第二十	成語第廿一
助語第廿二	點例第廿三
書籍第廿四	學訓第廿五

目次終

蘭學階梯卷上

東奧玄澤大槻茂實撰

總說



或^{ヒト}來^テ余^ニ謂^テ曰昌平日久^{シク}民干戈^ヲ見^{サル}一殆^ト
 貳百年人々其餘澤^ニ浴^シ事物^ノ美日々^ニ新^ク月々^ニ
 盛^ニナリ家々漢文^ヲ作^リ戶毎^ニ晋字^ヲ善^クレ諸子百^ニ
 家諸般ノ末技^ニ至^ルマテ各其奧^ヲ究^メサ^ル事^{ナシ}
 徒^ニ支那^ニナラス近時^ハ和蘭ノ鑿學^ニ及^フ割^ハ
 判以來未^タ聞^カサル所^{ナリ}二三ノ豪傑日^ニ勃^ク起^ル

千古未發ノ一盛事ヲ首唱シ彼レガ質實精巧ノ
奇法異術ヲ世ニ弘メ天下ニ箇ノ功益ヲナサント
ス吾子カ輩其業ニ志ヲ委^ユ子日夜專精メ已マス余
モ亦欽慕ノ情アリテ其一端ヲ聞ケリ然レ共絶域
數萬里ノ國ニテ言語文字風俗事體^{マテモ}異ナルヲ
レハ縱^ヒ俊傑ノ人ニテモ容易ニ其要領ヲ得難カ
ラン况ヤ余不佞カ輩ヲ願ハシ其先入ノ要法ヲ
示メ吝ムコナカレトナリ余答テ曰謹テ下問ヲ受
何ソ其命ヲ辭セン余ヲ以テコレヲ見ルニ其學問ノ

大法今ニ於テ其路少シ六開ケ又六難キニ似テ難キニア
ラス余鑿家ニ生レテ他ノ學ヲ所ナシ唯鑿術ニ益ヲ求メテ
略其學ニ通セリ子ハ豪傑ノ士ナリ事ニ此ニ從ハ實
一此業ヲ發シ一干城ニシ吾黨ノ大幸ナリ命ニ從テ
其次ヲ逐ヒ其入學ノ諸法ヲ示サン此書ヲ讀テ大
意ヲ得ル後蘭書ニ就テ勉強^セハ其業大ニ成ラシ希
クハ倦テ廢スルコナカレ

通商

和蘭人我邦ニ通スルコト古ニ見エス舊記ヲ考レ八慶

長二年丁酉ノ歲其舶始テ肥前ノ平戸ニ至レリ豊臣
氏ノ頃ニシテ今ノ天明三年癸卯マデ八百八十七年
ニテレリ其後同州長崎ノ港ニ商館ヲ賜テ交易ヲ通
スルハ寛永十八年辛巳ノ年ヲ始トスコレ
猷廟ノ時ナリコレヨリ今茲天明三年癸卯ノ歲マデ
八百四十三年ニ及ヘリ

裨益

蘭人其後八年々種々ノ奇器異藥ヲ載セ来リテ我
邦ノ利用少カラズ此方ニテモ又其製ニ倣ヒテ作り

出シ中古以來天下ノ功益ヲ為スモノ自鳴鐘千里鏡
起器類勝テ數難シ就中藥物ニハ泊夫藍ウニコ
ウル木乃伊底野迦番瀝青ズボウトヲクリカニ
キリスランガステイニ象牙沙糖盧薈沒藥下子
胡椒ノ類織物ニ羅紗ヲセイタモウル天鵝絨サ
ラササニトメ猩々絨類亦數難シ其鑿術ハ入貢
隨從ノ人ニ名鑿世々少カラズ故ニ譯師其術ヲ見
習テ其法ヲ傳フ此ヨリ以來矯黠ノ徒其術ノ奇ニ
糊口ノ資ウタタキヲ喜ヒ千里笈ヲ負テ長崎ニ到リ

其家ニ從游シテ其業ヲ受ク後來コレニ効ノ者數十人
各一門戸ヲ立テ安リニ和蘭外科者流ト唱_レ彼鑿ハ
モトヨリ内外二科ヲ兼テ来ル_ルヲ知ラズ惟外治ニ
スルコト、思ヒテ天下滔々其流派甚盛ニナレリ吾
輩モ嘗テコレニ効_フノ徒ナリナレト全躰耳聞面晤一術
ニミテ其一道ノ備ラサルヲ憂ル_ル餘_リ支那瘍科者流撰
スル所諸書ヲ取テ閱ス_ニ其說或_ハ粗或_ハ贅一_ニ取_ルハ所ナシ却
テ世ニ稱ス_ル和蘭流ノ外科ニ劣_リリテ和蘭外科唱
ル者余不肖ガ輩ヲ始_メ多クハ文盲愚陋ニ且其家

々深ク秘スル所書ハ皆傳聞ノ緒言ナリ然_レトモ其療術ノ如
キハ實_ニ支那ノ說_ク所ニ優_リ故_ニ彼流派天下ニ行_ハシ以
来其術ヲ施_ス屢_ク切驗ヲ見_ス者人々得_テ知_ル所_ニ已_ニ
國家ノ鴻益トナル_ル亦鮮_カズ此等皆其至_ル所ニ至_ルト雖
モ彼_レガ善_クヲ得_テ吾_カ善_クヲ為_ス者ナリ

精詳

凡_テ彼方ノ國俗人ノ知巧ノ及_フ所ハ心ヲ潛_メカラ_テ竭_ク千緒萬
端其理ノ奧妙ヲ究_メサル_ルナシ彼鑿術ノ如キモ亦復然_ナリ
然_レトモ恃_リ瘍科諸術ニ傳_ワリ其餘_ニ及_バザルモノハ何ゾヤ

是此方ノ譯師通辨ノ專務ニ暇ナク且其已前ハ彼書ヲ讀
 ンテ許^シ給^リサリ^シ故唯彼ノ鑿此方ノ病者對^シ手術ヲ施ス
 其技ノ妙ヲ見覺ル計リナレハ金瘡整骨瘡瘍ノ治ニ長スル
 一^ノミヲ知リ内外諸科ヲ兼^テ他技ニ精^キ所ヲ尋^ルニ及サルヲ
 以テナリ帝^ニ鑿事^ノミナラス天文地理測量曆筭等ノ諸
 術ニモ其法其說精詳簡便微妙要論アル^ト少カラス已漢
 舶載^ル表^ル所ノ西洋曆書曆筭全書天經或問靈臺儀
 象志數理精蘊類^ハ彼^ニ傳^テ明人譯スル所ナリ又蘭人
 從來此^ノ舶來スル所天文地理及草木禽獸蟲魚ノ諸

譜或^ハ肢體內景解剖或^ハ内外治療ノ書其諸說姑^ク全^ク
 其圖狀ヲ寫^ス物ヲ見^ルニ生物ハ生^クマ^テ摸^ルニ乾腊者乾腊
 狀ヲ寫^ス必虛^シ設^テ空^シ說^ク位置精密墨色ノ濃^ク淡^ク
 自^ラ其宜^キ適^シ各種ノ諸圖色澤體態宛然^ト真^ニ逼^ル其
 他制作^ノ器械^ニ至^リテ天^ノ毬地球及日月星象天氣温
 暖風雨雷電等運動^ヲ考^{フル}測器諸品或^ハ顯微鏡自
 鳴鐘千里鏡画圖諸般ノ末技^ニ至^ルマ^デ一^トノ奇想^ヲ
 生^ヒサルハナシ是其^ノ土俗機智精巧固^{ヨリ}他^ニ勝^ル然^ル
 ノミナラス皆萬邦ノ羨^ヲ聚^メタルナリ彼俗四大洲方ノ

互市以常トスルモノハ產物器械ヲ求テ射利ヲナサントシ
 ナラズ凡ラ天地人物事言ニ係ル善法良術取テ世ニ裨益
 トナルベキモノハ皆ソウサレ搜索ノ以テ書編シ器造リ其理ヲ窮メ其
 巧竭サレト欲スルカ故ナリコレハ和漢トモニ其趣キ同シキナリ
 多ト六針南方ヨリ傳ヘ矣北方ヨリ傳ルノ類モト其國
 ノナキ所ニ古粗ク今密ナルハ四方ノ美ヲ聚メルナリ而レ比
 和蘭ハ其俗思ヒラ喜ミ且ツ其經歷スル所モ亦至テ廣キナレ
 ハ今萬邦ノ美ヲ取ントナラハ彼書ヲ讀ム如クナレ
 我レ方擇テ其美ヲ取リ得ハ天下ノ功益鮮クナラザ

ルベキナリ

慕效

和蘭ノ術我レ邦ニ其奇巧ヲ慕ヒ其制作效ニ擬シ製
 スル物少カラス故市門街衢間名ヲ釣リ利ヲ年ノ徒
 偶々奇巧羨觀ノ物アレハ名ヲ彼冒路傍場ヲ構テ招牌
 ヲ掛ゲ目ヲ喜シムル至ル奇品奇藥瑣細ノ品至ルマテ人見
 ルハ稀ナル物皆オラレダノ名ヲ冠ラシメサルハ無シ是ニヨリテ
 利ヲ求メ口糊シ日ヲ涉ル者其數ヲ知ラス或ハ世ニヲランダス
 キト稱スル人アリ多クハ富貴驕奢ノ徒ニ器械ヲ圖ル

觀ルニ足ルヘキ物アルハ更ニ價ノ貴キヲ厭ムテ華美ヲ
 逞セント欲シ文房ニ並ハツラ子徒ニ羨觀供ス世已此
 ノ如クナル百有餘年ソノ間彼ノ羨ヲ慕フ人何ノ
 限リカアラシ然レモ彼カ長ヲ擇取テ我短ヲ補心ナキハ
 悲シキナリ

興學

天其道ヲ開カント欲シ人其時ニ遇ヒケルニヤ
 德廟彼カ諸術ニ專精ナルヲ知シ召シ給ヒシ由ニテ保
 ノ頃ケイツル云ヘル馬術ニ長ヒル者ヲ召シ寄ラレ二年

ノ間東都留置給濱御殿假リノ居室ヲ給ヒニマツカサ既司齊
 藤氏ヲ其術ヲ學給ヒシトシ今其法傳ルトナリ又其後猶
 其事ヲ思召シケルニヤ延享ノ頃蘭學修業ノ為トシテ
 青木崑陽子ヲ長崎ニ遊學セシメ給崑陽命ヲ奉
 彼地至リ西吉雄等ノ譯家ニ就テ其事ヲ扣カレシカ譯
 家惟常語ヲ臆記スルノミニ讀書譯文事ニ及ハス是レハ
 譯家トイヘモ其頃マテハ言談接晤ヲ通スルノミニ親彼
 邦書ヲ讀ヲ許シ給ハサリシ故ナリ幸此舉依テ西吉雄
 ノ徒頻ニ祈望シ直チニ和蘭書ヲ讀ムヲ許シ給ハ

讀書譯文モナルヘキヨシ崑陽^ニ歎^キケレハ即チ

官^ニ達^セラレシニ

德廟其意ニ任^セテ速^ニ免許^シ給^ハ是我 邦^ニテ彼書ヲ
讀^ムノ初^メナリ是^ニ於^テ西^ノ吉雄徒^ニ日夜此學^ヲ研精^シ稍^シ
其端^ヲ發^キ由^リナリ就^チ中西善^三郎^ト云^ル人其業^ニ執^心深^ク
ク頌^白頃^{ヨリ}和蘭^人ヒ^トトル^マリ^リ下^云ル者^ノ言^辭ヲ
集^メ成^シタル書^ヲ取^テ後學^ノ為^スニ翻譯^ヲ起^セシカ^レ惜^ヒカ^キ
其業^ヲ卒^ヘズ死^セリ又同鄉^ニ北嶋見信^ト云^ル儒生^{アリ}テ
翻譯^ニ天地^ニ圖^ヲ贅^説ト云^ル書^ヲ著^メ

官^ニ献^シ奉^リシ由^シ此^ニ皆^テ西^ノ氏^ノ力^カ因^レリト聞^ク何^レモ惜^ムヘキ人
物^ナリサ^テ崑陽子^ハ長崎^ニ滯留^ノ間^單一^{ナル}常語^四百
餘^言ヲ習^ヒ得^テ文字^ノ體制^ノ言語^ノ呼法^ノ語路^ノ意味
等^ヲ略^ク了解^シ和蘭語^ヲ譯^シ和蘭文字^ヲ略考^シト云^ル書
ヲ著^セリサ^レトモ^ニ緒言^ヲ其要領^ヲ得^難カリシト見^ユ
東都^ニ歸^ラレシ後^ハ師友^ニ之^シテ遂^ニ宿志^ヲ達^セス空^ク物
故^セラレタリ然^レ此學^ノ成^ル基^トナリヌ

立成

東都城南^ヲ鑿^ス砲洲^ト云^フ所^ニ蘭化先生^ト云^フ人^{アリ}鑿^ヲ以^テ

世く中津侯^ニ仕^テ天資豪邁^ニ異書ヲ撰^リ奇思耽^ル
 其性世^ノ未^タ發^セサル者ヲ發^セントスル癖アリ[、]一日同藩
 ノ隱士坂江鷗^{トイ}ル人蘭書^ノ殘編見^セリ其頃^ハ絶^テ
 知^ル人^ナ徒^ニ奇觀^ニ供^スルマデニテアリシガ先生忽然^ト謂^フ
 彼^レ我^モ耳目鼻口^ノ人^ナリ同體^ノ人^ノ錄^スルモ^ノ何^レ
 讀^ミ得^可ラサル^トアランヤ其書^ヲ讀^得テコレヲ了^解シ^ト
 心^{アリ}幸^ヒ崑陽子^ノ在^ルニ遇^ヘリ即^チ紹介^ヲ求^テ其^熟ニ
 就^キ日夜子^ニゴロニ其書^ヲ學^ビ崑陽子^ノ其志^ノ厚^キ感^ズ
 ノ其^蘊ヲ盡^シテ傳^フトイ^ヘリ是^ヲ先生^初テ彼^邦言^辭

ノ一端ヲ知^リ手^ヲ釋^スメ務^メラレシカモ千古未^タ發^ル業
 ナレ容易^ニ會^得シ難^ク寤寐^ニ勞^シスレ更^ラ其^事
 成^ラガリ^ガ其國君賢明^ニ此學^ノ益^ヲ知^リ其^道
 開^ケサル^ヲ歎^キ給^ヒ先生^ヲメ長崎^ニ游學^セシコ^レハ明
 和五六年ノ際ノ事ナリ先生命^ヲ受^テ彼地^ニ到^リ譯
 人吉雄栖林等^ニ交^リ崑陽子傳^ル所^ヲ増益^セラレシカモ
 分^ガカシキ業^モ遂^スメ東都^ニ歸^リ又^其事^ヲ勉勵^セラレシカバ漸
 くニ六七百言^ヲ暗記^セリサレドモ章句^ヲ解^メ其成說^ヲ翻
 譯^スルニ至^リテ未^タ企^テ及^バ是^ニヨリテ再^ヒ長崎^ニ遊^ニテ

每事譯家ニ扣レシガ前ニモ説ケル如ク譯家ハ固ヨリ通辨ノ
專業ニメ讀書譯文ノ暇ナケレハ幾タビ討論メモ詳審ナ
ラス先生此ノ由シテ悟リ譯家ニ秘藏セシ彼邦釋辭ノ
書並ニ醫術ノ書五六部ヲ請ヒ求メテ東都ニ齋シ歸リ
日夜手ヲ釋ス彼ノ傳ヘ得ル所ノ僅ノ釋語ヲ擬トシ蘭
人ヨリリシガ収録セル所ノ釋辭ノ書ヲ取リ彼此校考
シ己ニ知ル所ノモニ因テ未タ知ラサル所ヲ推シ明メ稍ク其
一二ヲ窺ヒ得タリ歲月既ニ六七年ヲ經テ豁然トメ自
得スル所アリテ始メテ和蘭書翻譯ノ成業ヲ遂ケ

ラレシトナリ誠ニ千載ノ鴻業不朽ノ大功ト云フヘ星
霜ヲ積ムト僅ニ十五六歳ニ過キス其間々先生著所
ニテ此學ノ筌蹄トナルベキ書ハ和蘭譯文略蘭譯
筌助語參考蘭語隨筆古言考點例考等
ナリ其餘思思未通管象蝨秘言仁言私説八種字
考彗星考輿地圖編ハ類ナリ此外天文地理及ヒ醫
筭測量筭等ノ譯稿篇ヲナスモノ枝擧スヘカラス是
ヨリメ同好ノ二三子尾勝鷲齋淳庵月池龍橋嶺
石川桐山東溪東蘭順卿淡浦槐園江漢ノ諸

子及ヒ余茂實カ輩其門ニ從游シ其讀書譯文法ヲ
習得テ日夜研精シ月ヲ累子年ヲ積ミ其稿ヲ脱ス脱
ハルト數部ニ及ヘリ所謂解體新書、瘍醫新書、和蘭
局方、和蘭藥譜、海上備要方、和蘭藥撰、八刺精要、底
野迦真方、五液精要、西圖略說、新撰泰西輿地圖說、
等ナリ其餘天文星象及内外治療技術末藝等ノ諸書
諸器ノ類漸ニ制作スルモノ數フルニ違テラス又此盛舉四方弘
テ後欽嚮ノ諸才子千里ニ笈ヲ負ヒテ東都ニ到リ吾黨ノ
社中ニ留テ其業ヲ受ケ或寓舎ニ在テ時ニ訪ヒ來ツテ學ヲ

扣キ其精說ヲ質問スル者又少カラスサテ吾輩今ニ任テコソ
難カラサルニ似名氏十年前以前老師等ノ事ヲ創スルハ
異邦ニ漂泊ノ東西ヲ辨セス暗夜ヲ獨行スルカ如ク事
ナレハ甚タ入リカタカリシトソ支那學術我ニ邦傳リシ其
古ヘモ定メテ斯ツアリツラン一切ノ道草創ノ人其艱辛勞
苦思ヒヤルヘキナリ自我作古ノ業ハ右ノ如ク難キ事ナル故
今マテ二百年來事ヲ起サルモ宜ナリ然レ我老師等年未
怠慢スルナカリシハ勤タリトイフヘシ吾輩今勞ヲ以テ逸ニ
カヘ蘭書ヲ取テ大凡ノ解ヒサル一魚キヤウニハナレリ甘

テ卷ヲ披テ其端ヲ讀ム如ク茫然トシ難キカ如クナレ何
ノ書一章一條短文ノ間ニオケルモ心ヲ潜テコレヲ解シ
得ルハ直ニ物ニ就キ事臨テ實驗スルカ如ク明白ナル事
トモナリ即チ其法ヲ取テ此ニ試ムルニ言ノ如クナラサルモ
ノナシ我醫術等ノ如キハ已ニ此學問ケシ後治療ノ間奇
効ヲ得ルヲ勝テ計ヘカラス故ヲ以此學志ヲ委任メ
今日ニ鑄レリ嗚乎濟世ノ君子各自ノ好ハ所ヲ以テ
此ニ從事シ其術中長ヲ擇ム捷徑ノ法ヲ得ル少カラス
ノ國家ノ裨益トナルト多カルヘシ

禦侮

近時此學興リ以來動モスル顧學先生謗ルニ蠻夷ノ
說取ヘカラスト排作スルハ何事ソヤ寸モ餘所アリ尺モ足ラ
サル所アリ其善ヲ擇テコレニ從ム何非カ所カアラン是非
ヲ辨セス株ヲ守テ改メサルハ大笑スヘキノ甚キナリ余一日
阿州儒官柴野栗山ノ産論翼ノ序ヲ讀テ此ニ感スル
アリ其文ニ事有創於聖没千載之後起於絕海萬里
隅而出テ于尋常度量外別設尺寸奇偉譎怪先王不
道古籍無載而不可非者焉一イリ又曰夫醫意也人

身其大リ許幾四肢百骸彼之所有即此之所具執
柯以伐柯其則不遠苟能用意精切驗已而推人其
有不得其道者哉故夷蠻之人目未嘗知中國之書
而能自別設術立方而多簡徑可喜取効奇中者豈
非以精意專一而然乎謂漢唐諸家之外別無他道
則隘矣アリ具眼人イフシ腐儒庸鑿天地世與天
所以知ラス事リニ支那ノ諸説眩惑シ彼働テ中國ト
言或中華ノ道ト稱スル差ヘリ輿地ト大毬萬國配居
皆其中ニ自ラ區域ヲ分チタルナレバ我居ル所ヲ自ラ

稱ノ支那中土中原中華中國或華洛神州ト云ヒ和
蘭ハ本國入爾瑪泥亞ヲ呼テニツテルラン也此翻ト稱シ
吾邦ハナカツクニト唱請厄利亞其都邑ヲ以テ天度ノ初イ
スルノ類本國ヲ稱スル片ハ左モアルヘキナリ坤輿方域大
ヲ以テ謂フトキハ亞弗利加ノ属阨入多ノ地方コソ世界
ノ中央トモ云フヘシ支那日本ノ分野ハ東隅アリ和蘭等
ノ諸國ハ西北在ル地ナリ然ルニ吾方ヨリ支那ノ教稱ヲ
以テ中華ノ國ト唱華人華舶華物ナド稱スルハ何
ノイワレナルソヤ惟慕效スルト年久ク何ヨラス彼道ヲ喜

シテ他ヲ顧ミス判^ズ地理ノ事ニ昧キノ餘リ耳自聞見限リ
アリテ唐天竺トイル名ニミテ知レル輩甚キ至リテハ和蘭
モ支那ノ所屬トヲボ^ス或ハ支那ノ外ハ皆蠻夷ト^{シテ}論シ
及サス何^レ其學ノ粗ニ^{シテ}且隘ナルヤ

勸戒

鄭ノ子産イル^ルアリ人心同シカラサル^ル其面ノ如シト人
々各志ス所アリ余カ好ム所ヲ以テ誣^シテ人ニ施サンニ非ス
實ニ吾人泰平ノ恩澤ニ沐浴シ鼓腹欣^ズ并^ニ豐衣美食
スル^ルヲ得テ草木ト同シク朽ルハ丈夫^ノ恥ル所ナリ茲ニ和

蘭勸學警戒ノ語アリ曰^クメ^ニゴ^トエ^テシ^ラム^テレ^ーヘ^ンミ^ル
ニ^トレ^ーヘ^ンヲ^ムテ^エテ^ニト^シ此^ヲ譯^スレ^ハ人^ハ天^地間^ニ
生^ラシ^テ稟^ケ飲^食ヲ^為メ^シ命^ヲ全^フス^然レ^ニ飲^食ニ^シテ^ハ為^ス
ニ^生ラ^シテ^ハ稟^ケル^ニハ^アラ^スト^云フ^事ニ^コレ^ヲ切^意ス^ルハ^各其^職
受^ル所^ヲ務^メテ^ハ天^下後^世ノ裨^益ト^ナル^ノ一^切業^ヲ立^テト^教
ル^意ヲ^含ム^吾黨^竊ニ^此見^解アレ^ハナ^リ敢^テ彼^邦俗^ヲ
欽^羨ス^ルニ^ハア^ラス^吾人^天地^ノ道^ニ從^ヒテ^ハ國^家ノ^法令^ヲ守^リ
能^ク其^職ヲ^勤ラ^シテ^ハ分^ナス^余等^世々^和蘭^瘍醫^鑿
箕^裘ス^今幸^ニ其^原書^ヲ讀^ム路^ヲ得^タ六^就テ^ハ翻^譯

ヲナシ其要法ヲ求テ其業ヲ修セント欲ムコレ其職トシ由
 ル所ナリ他諸藝ハ和漢古ヨリ其人ニ乏シカラス余不
 佞カ淺劣何ソ贅ヒシ冀ム和漢千古人ノ未タ曾テ知ラサル
 所ノ事ヲ國ニオコサンコトヲ謀レハナリ蓋シ和蘭ノ論說十
 中ノ一二ヲ解シ得シモ今日生人ニ對シ實用ニ就キ取テ我ニ
 試ムルニ其功益ヲ得タルモノ鮮少ナラス此事ヲ未タ知ラ
 サル人ハ漫然テ怪ミ或ハ少シク其端ヲ窺フ徒事ノ苛
 ニメ言語ノ常ニ異ナルヲ喜ヒ玩弄ノ一物ト為スモノアリ何ソ
 事ヲ解ヒサレ甚シキヤ熟クコレヲ慮ルニ我邦實ニ氣

候常和百物蕃盛ニシテモ民用ヲ闕ク無シ遠人通市
 ノ以耒種々ノ奇巧異品ヲ載ヒ来リ彼カ利ヲ為スモノ今
 ニ少カラス嘗テ白石先生寶貨事略ノ中ニ辨セラレシハ異
 國ノ船我方ニ通商ノ後慶長六年己耒外國ニ入リシ金
 銀銅大數ヲ以テ推スニ巨萬ノ總數ナリ其夥シキト計リ
 知ルヘカラスサレハ聖子神孫十世二十世ノ御後ニ我國
 ニテ用ヒ給フヘキ金銀銅之シク今ヨリ百年千年ノ後次
 第ニ時代モ下リテ人ノ心モ俗モ薄クナリユカンニハ世ハイカニテ
 ルヘキニヤ凡テ異國ノ物ノ中ニ藥物ハ人ノ命ヲ救フ物ナレハ

一日モ無クテ叶ハス此外ノ無用ノ衣服玩器ノ類ノ物ニ國
 ノ寶ヲ失フ返ス々モ惜ムシト長嘆息シ給ヘリ其卓見
 嘆スルニ餘リアリ然レモ惟藥物ノミナラス彼レニ無益ノ金帛
 ヲ費ガザラントナラハ前條ニモ説ケルガ如ク彼齎シ來ル物
 ノ中天文地理測量ノ諸品諸冊及我鑿術ノ撰著ノ
 類ハ毎編精詳ノ一ノミ多クコレ等ハ民生第一ノ一トシ
 ハ直ニ其書ニ因テ其法ヲ求ムルノ端ヲ發キテ彼
 ヲ我レニ取ランコトヲ希フ所ナリ是レ吾黨ノ微意ニ
 是此學ニ心ヲ深フスル所以ナリ終ニコノ業成就シテハ縱

後朱和蘭通市絶スコトアリモ其書ト其學ト世ニ傳ラハ
 自ラ識者ノ發揮アラント思ハナリ且コレヲ以テ聊モ民
 用ヲ助ケ
 國家昌平聖恩ノ萬一ヲ報センコトヲ欲メナリ

蘭學階梯卷之上終

蘭學階梯卷之上終

蘭學階梯卷之上終

